Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:62

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ustanowię Ja moje przymierze z tobą – i poznasz, że Ja jestem JAHWE, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zawrę bowiem przymierze między Mną oraz tobą — i przekonasz się, że Ja jestem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak ustanowię swoje przymierze z tobą. I poznasz, że ja jestem PANEM; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak utwierdzę przymierze moje z tobą, a dowiesz się, żem Ja Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wzbudzę ja przymierze moje z tobą: a będziesz wiedziała, żem ja JAHWE. Abyś wspomniała i wstydziła się, i nie mogłabyś dalej otworzyć ust dla sromoty twej, gdy będę ubłagany tobie za wszystko, coś czyniła, mówi JAHWE Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odnowię bowiem moje przymierze z tobą, i poznasz, że Ja jestem Pan, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I odnowię moje przymierze z tobą, i poznasz, że Ja jestem Pan, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja zawrę z tobą Moje przymierze i poznasz, że Ja jestem JAHWE, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja zawrę moje przymierze z tobą i przekonasz się, że Ja jestem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja zawrę moje Przymierze z tobą i dowiesz się, że Ja jestem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я підніму мій завіт з тобою, і пізнаєш, що Я Господь, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo ustanowię Moje Przymierze z tobą i poznasz, że Ja jestem WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI ja ustanowię przymierze z tobą, i będziesz musiała poznać, że ja jestem JAHWE, |